

FR

DE

EN

NL

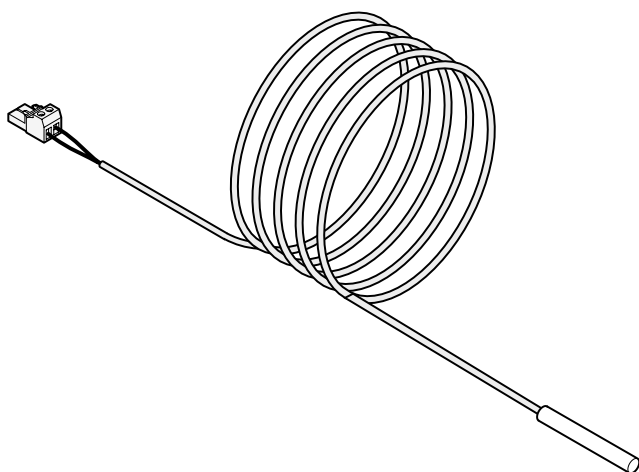
IT

ES

PL

RU

AD250



8199N188



Notice de montage

Français (page 2)

Sonde système

Montageanleitung

Deutsch (Seite 2)

Systemfühler

Assembly Instructions

English (page 3)

System sensor

Montage-instructie

Nederlands (pagina 3)

Stysteemvoeler

Istruzioni di montaggio

Italiano (pagina 4)

Sonda sistema

Instrucciones de montaje

Español (página 4)

Sonda de sistema

Instrukcja montażu

Polski (strona 5)

Czujnik systemu

Инструкция по монтажу

РУССКИЙ (Страница 5)

Датчик системы

1 Description


La sonde système permet de mesurer la température d'un ballon tampon, d'un départ cascade ou d'un deuxième préparateur ECS.

2 Caractéristiques techniques

Longueur du câble de la sonde : 5 m

Valeurs ohmiques de la sonde	
Température	Résistance
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω

3 Montage et raccordement électrique


 **Les raccordements électriques doivent impérativement être effectués hors tension, par un professionnel qualifié.**

1. Mettre en place la sonde dans le doigt de gant de l'appareil concerné.
2. Accéder à la carte électronique SCU de la chaudière.



Se reporter à la notice d'installation et d'entretien de la chaudière (voir chapitre : Raccordements électriques)

3. Raccorder la sonde sur le bornier (**S SYST**).

 **Ne pas placer dans un même conduit ou chemin de câbles les fils de sondes (très basse tension) et des fils de l'alimentation 230 V. Veiller à maintenir un écartement de 10 cm minimum entre les câbles très basse tension et les câbles d'alimentation 230 V**

1 Beschreibung

Mit dem Systemfühler wird die Temperatur eines Speichers, eines Kaskadenvorlaufs oder eines zweiten Warmwassererwärmers gemessen.

2 Technische Daten

Länge des Fühlerkabels: 5 m

Fühler-Widerstandswerte	
Temperatur	Widerstand
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω

3 Montage und elektrischer Anschluss


 **Die Elektroanschlüsse müssen unbedingt spannungslos von einem Elektrofachmann durchgeführt werden.**

1. Den Fühler in der Tauchhülse des jeweiligen Geräts installieren.
2. Den Zugang zur Leiterplatte SCU des Heizkessels freilegen.



Siehe Installations- und Wartungsanleitung des Heizkessels (siehe Kapitel: Elektrische Anschlüsse)

3. Fühler an der Klemmleiste anschließen (**S SYST**).

 **Es dürfen in keinem Fall 230 V führende Kabelleitungen zusammen mit Fühlerkabeln in einem Rohr oder Kabelkanal verlegt werden. Zusätzlich ist ein minimaler Abstand von 10 cm zwischen Fühlerkabeln und 230 V Führende-Kabeln einzuhalten**

1 Description


The system sensor is used to measure the temperature of a buffer tank, a cascade flow or a second DHW tank.

2 Technical characteristics


Length of the sensor cable: 5 m

Values of water sensor	
Temperature	Resistance
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω


3 Assembly and electrical connection

 Only qualified professionals may carry out electrical connections, always with the power off.

1. Place the sensor in the sensor tube on the appliance concerned.
2. Accessing the boiler PCB SCU.

 Refer to the installation and maintenance instructions of the boiler (see chapter: Electrical connections)

3. Connect the sensor to the terminal block (**S SYST**).

 Under no circumstances must sensor cables (very low voltage) be placed in cable ducts or channels carrying cables supplying 230 V. Furthermore, a minimum distance of 10 cm should be kept between cables supplying very low voltage and cables supplying 230 V

1 Beschrijving

Met de systeemvoeler kan de temperatuur van een bufferboiler, een cascade-aanvoerleiding of een tweede SWW-toestel gemeten worden.

2 Technische gegevens

Lengte van de voeler kabel: 5 m


Weerstandswaarden van de watervoeler	
Temperatuur	Weerstand
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω

3 Montage en elektrische aansluiting


 De elektrische aansluitingen moeten door een erkend installateur tot stand worden gebracht.

1. Zet de voeler op zijn plaats in de dompelbuis van het betreffende apparaat.

2. Ga naar de elektronische printplaat SCU van de ketel.

 Zie de installatie- en onderhoudshandleiding van de ketel (zie het hoofdstuk: Elektrische aansluitingen)

3. Sluit de voeler aan op de klemmenstrook (**S SYST**).

 Plaats nooit in eenzelfde buis de draden van een voeler (zeer lage spanning) samen met de draden met een voeding van 230 V. De afstand tussen beide stroomdraden moet minimaal 10 cm bedragen

1 Descrizione


La sonda sistema consente di misurare la temperatura di un bollitore tampone, di una mandata a cascata o di un secondo bollitore ACS.

2 Dati tecnici


Lunghezza cavo sonda : 5 m

Valori ohmici della sonda	
Temperatura	Resistenza
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω


3 Montaggio e collegamento elettrico

 I collegamenti elettrici devono essere effettuati da personale qualificato.

1. Installare la sonda nel pozzetto dell'apparecchio in questione.
2. Accedere alla scheda elettronica SCU della caldaia.

 Fare riferimento alle istruzioni di installazione e di manutenzione della caldaia (vedere il capitolo: Collegamenti elettrici)

3. Collegare la sonda alla morsettiera (**S SYST**).

 **Non posizionare assolutamente nello stesso condotto per cavi i fili della sonda (a bassissima tensione) e quelli con alimentazione a 230 V. Assicurarsi anzi di mantenere una distanza di almeno 10 cm tra i cavi a bassa tensione e quelli a 230 V**

1 Descripción


La sonda de sistema permite medir la temperatura de un acumulador de reserva, de la salida de una cascada o de un segundo acumulador de ACS.

2 Características técnicas


Longitud del cable de la sonda : 5 m

Valores óhmicos de la sonda	
Temperatura	Resistencia
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω


3 Montaje y conexión eléctrica

 Las conexiones eléctricas deben ser obligatoriamente realizadas con el sistema desconectado, por un profesional cualificado.

1. Colocar la sonda en la vaina del aparato en cuestión.
2. Acceder a la tarjeta electrónica SCU de la caldera.

 Consultar las instrucciones de instalación y mantenimiento de la caldera (véase el capítulo: Conexiones eléctricas)

3. Conectar la sonda al bornero (**S SYST**).

 **En ningún caso se debe colocar en un mismo conducto o guía los cables de la sonda (muy baja tensión) y cables 230 V. Además, asegúrese también de que mantiene una distancia mínima de 10 cm entre los cables de muy baja tensión y los cables de 230 V**

1 Opis


Przy pomocy czujnika systemu mierzy się temperaturę podgrzewacza, zasilania kaskady, lub drugiego wymiennika ciepła.

2 Dane techniczne


Długość kabla czujnika: 5 m

Wartości rezystancji czujnika	
Temperatura	Oporność
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω


3 Montaż i podłączenia elektryczne

 Podłączenia elektryczne muszą być wykonywane przez uprawnionego elektryka, bezwzględnie po odłączeniu zasilania elektrycznego.

1. Zainstalować czujnik w tulei zanurzeniowej danego urządzenia.
2. Umożliwić dostęp do płytki drukowanej SCU kotła.

 Patrz instrukcja instalowania i konserwacji kotła (patrz rozdział: Podłączenia elektryczne)

3. Podłączyć czujnik do listwy zacisków (**S SYST**).

 **W żadnym wypadku nie wolno układać razem w jednej rurze lub kanale kablowym przewodów pod napięciem 230V z przewodami czujników. Ponadto pomiędzy przewodami czujników i przewodami pod napięciem 230V należy zachować minimalny odstęp 10 cm**

1 Описание


Датчик системы позволяет измерять температуру воды в буферном водонагревателе, в общей подающей линии каскада или во втором водонагревателе для ГВС.

2 Технические характеристики

Длина кабеля датчика: 5 м


Значения сопротивления датчика	
Температура	Сопротивление
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω

3 Установка и электрическое подключение


 Электрические подключения должны быть выполнены квалифицированным специалистом при отключенном электропитании.

1. Установить датчик в приемную гильзу соответствующего оборудования.

2. Доступ к электронной плате SCU котла.

 См. инструкцию по установке и техническому обслуживанию котла (см. раздел: Электрические подключения)

3. Подключить датчик на клеммную колодку (**S SYST**).

 **Ни в коем случае не прокладывать в одном и том же кабельном канале или кабелепроводе кабели датчиков (низковольтные) и силовые кабели 230 В. Кроме того, выдерживать расстояние не менее 10 см между низковольтными кабелями и силовыми кабелями 230 В**



DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich-heating.com

AD051-AA

23/03/2009



300020442-001-A